

## 24-70mm F2.8 DG DN II

### Art

使用説明書	GEBRUIKSAANWIJZING
BEDIENUNGSANLEITUNG	ISTRUZIONI PER L'USO
MODE D'EMPLOI	BRUKSANVISNING

日本語	0 2 4
-----	-------

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をよく読過後、レンズの機能、操作、取り扱いは上の注意点を正しく理解し、各異議を申し立てないでください。なお本説明書は、各カメラ用冊子と合わせてお読みください。後述に「カメラ用冊子」の項目があります。お読みください。ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

**△警告** 取り扱いを誤ると、使用者の障害を負う可能性があります。

- レンズを大雑把に見たりしないでください。失明や視力障害の原因となります。

**△注意** 取り扱いを誤ると、使用者の障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

- レンズ、またはレンズを付けたカメラに、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が感光現象を引起し、火災の原因となる場合があります。
- レンズ、またはレンズを付けたカメラに、レンズキャップを付けないまま、手汗、またはその周辺の脂汗は、複雑な形状をしており、手汗に染つくと腐食する恐れがあります。
- 三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いのをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

- このレンズには磁石が内蔵されています。心臓ペースメーカーなどの医療機器に影響を及ぼす恐れがありますので、5cm 以上離して使用してください。
- 磁石に敏感なクレジットカード（磁気カード）など、レンズに近づけないでください。記録内容が消失する恐れがあります。

#### 各部の名称（図 1）

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| ① フォータ―ねじ         | ⑦ 絞りのリング         |
| ② フォーカスリング        | ⑧ 絞りのリングクリックスイッチ |
| ③ AFL ボタン         | ⑨ AF-アシスト機能      |
| ④ フォーカスモード切換えスイッチ | ⑩ マウント           |
| ⑤ ズームリング          | ⑪ ズームロック         |
| ⑥ ズームロックスイッチ      | ⑫ レンズフード         |

#### ご注意

レンズ収差補正の ON/OFF を選択できるカメラをお使いのお客様は、カメラメニューから自動収差補正を ON (AUTO) に設定してご使用ください。

#### レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- マウント面には電気接点があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

#### ピント合わせ

オートフォーカス（AF）で撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを AF 位置（図 2）にセットし、マウント面にて撮影する場合は、ズームリングのロックを解除する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを MF（図 3）にセットし、フォーカスリングを回してピント調整してください。

- カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

#### AFL ボタン

AF 作動中に AFL ボタン（図 4）を押すと、AF をストップさせることができます（AF ロック / AF ストップ機能）。

- カメラによっては、AFL ボタンが有効でない場合があります。
- カメラ側で AFL ボタンの機能をカスタマイズできる場合があります。詳しくはカメラの説明書をご参照ください。

#### ズーミング

ズームリングを回して、最適な構図になるように、焦点距離を変化させます。

#### ズームロックスイッチ

A ボタンは、誤操作で自律でレンズが伸びてしまう現象を防ぐことができます。ズームロックスイッチを操作することで、ズームリングの回転を 24 回分だけ、ズームロックスイッチを LOCK 状態にリセットしていただけます（図 5）。撮影時はズームロックスイッチを前側（LOCK と反対側）にスライドしてください。

絞りリングは、誤操作で自律でレンズが伸びてしまう現象を防ぐことができます。ズームロックスイッチを操作することで、ズームリングの回転を 24 回分だけ、ズームロックスイッチを LOCK 状態にリセットしていただけます（図 6）。撮影時はズームロックスイッチを前側（LOCK と反対側）にスライドしてください。

#### 絞りリングについて

絞りは優先オートマニュアル露出モードのとき、絞りの設定に便利な絞りリングを備えています。

- 露出の調整方法はカメラの説明書をご参照ください。
- カメラによっては、絞りリングが対応していない場合があります。

#### 絞りリングクリックスイッチ

絞りリングのクリック感を無くすることにより、絞りをスムーズに絞る、または開けることが可能になり、動画撮影時などに効果を発揮します。クリック感を無したい場合は「OFF」にセットしていただけます。（図 6）

#### 絞りリングロックスイッチ

A ボタンが押されたときにロック側にセットすると、A ボタンで設定されたズーム、カメラ側で F 値を設定する場合に便利です（図 7）。A 以外のポジションでロック側にセットすると、開放から絞り絞りの範囲で以外の場合、絞りリングで F 値を設定する場合に便利です（図 8）。

#### レンズフード

レンズフードは、画面に悪影響を与えるフレアやゴーストの低減に有効です。取り付け方は、レンズ先端のレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回します（図 9）。取り外し方は（図 10）のように、レンズフード取り外しボタン（※）を押しながら、反時計方向に止まるまで回します。

- レンズを使用しない時は、レンズフードを逆さに取り付けることができます（図 11）。

#### 保管、取扱上の注意

- 湿気やバチ腐の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密封性の高い容器に入れて保管してください。フタフタ等、防虫剤のある場所には保管しないでください。

- レンズには直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、プロアークンレンズブラシで取り除いてください。指の跡などには、市販のクリーニングシート、レンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。

- このレンズは、防塵・防滴構造となっており、小水滴などの使用可能な状態で、防水構造ではありません。水辺などの使用では、大量の水が掛らないように注意してください。カメラ本体内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能となる場合があります。

- 激激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じる場合があります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度にならしてから使用してください。

#### 品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」をご参照ください。

<b>主な仕様</b>			
レンズ構成（群・枚）	15 - 19	最大撮影距離（W-T）	1.2, 7 - 1.4
画角	84.1 - 34.3°	フィルターサイズ	Ø 82mm
最小絞り	22	最大長さ x 最大径	Ø 87.8 x 120.2mm
最大撮影距離（W-T）	0.17 - 0.34 m	重量	745g

- 大きさ重さは、L マウントのものです。

- このレンズは、鉛や鉛素を含まない 環境対策ガラスを備えています。

<p>製品のお問い合わせ先-- シグマ カスタマーサポート部 フリーコール 0120-977-878 (携帯電話をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください) 〒215-8530 神奈川県川崎市東生区栗木 2丁目4番16号 シグマ・インターナショナル株式会社 sigma-global.com/jp/support/ サポート・メールアドレス: info@sigma-photo.co.jp</p>	
--	--

#### 株式会社シグマ

本社：〒215-0033 神奈川県川崎市東生区栗木 2丁目8番15号  
インターネットホームページアドレス: sigma-global.com/jp/

**SIGMA CORPORATION**  
2-8-15 Kurgū, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-0033 Japan  
sigma-global.com/en/

#### ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

#### △WARNING!!-SAFETY PRECAUTIONS

- Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.

Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.

- The shape of the mount and its surrounding parts are very complex. Please be careful when handling them so as not to cause injury.

This lens has a built-in magnet. Please keep it at least 5cm (2in) away from medical devices such as cardiac pacemakers as it may adversely affect them.

- Please do not place credit cards featuring a magnetic strip (or any other object that is sensitive to a magnetic field) close to the lens as it could damage the data stored on the card.

#### DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- |                            |             |                         |              |                    |             |               |
|----------------------------|-------------|-------------------------|--------------|--------------------|-------------|---------------|
| ① Filter Attachment Thread | ② Zoom Ring | ③ Interuptor of diopter | ④ Focus Ring | ⑤ Zoom Lock Switch | ⑥ Iris Ring | ⑦ Lock Switch |
| ⑧ AFL Button               | ⑨ Iris Ring | ⑩ Mount                 | ⑪ Zoom Ring  | ⑫ Zoom Lock Switch | ⑬ Lens Hood |               |

#### CAUTION

On cameras where lens aberration correction is controlled with 'ON' or 'OFF' in the camera menu, please set all aberration correction functions to 'ON'(AUTO).

#### ATTACHING TO THE CAMERA BODY

Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.

- On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

#### FOCUSING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

#### AFL BUTTON

It is possible to cancel autofocus by pressing the AFL button while the AF is operating (AF Lock / AF stop function) (fig.4).

- With some cameras, the AFL button does not work.

- Some camera bodies can customize the function of the AFL button. Please check the details of the camera's instruction manual.

#### ZOOMING

Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

#### ZOOM LOCK SWITCH

This lens is also equipped with Zoom Lock Switch to eliminate the zoom creep when the lens is tilted down. Please set zooming ring to 24mm and set the zoom lock switch to the "LOCK" position. (fig.5)

#### IRIS RING

It incorporates an iris ring that is useful to adjust the aperture value during autofocus. Priority AF mode and Manual Exposure mode.

- With some cameras, the iris ring does not work.

- Check the camera's instruction manual for how to adjust exposure.

#### IRIS RING CLICK SWITCH

It is possible to select to activate/deactivate the click of the iris ring, and this function would be effective for movie shooting. To deactivate the click of the iris ring, set the switch to "OFF" (fig.6).

#### IRIS RING LOCK SWITCH

By setting the iris ring lock switch when the aperture is set to A, it will be fixed on A. This function will be useful when adjusting the F-stop via the camera. (fig.7)

If you use the Iris Ring Lock Switch when the aperture is on any aperture setting other than A, the aperture ring can still be rotated from maximum to minimum aperture. This function will be useful when adjusting the F-stop via the iris ring. (fig.8)

#### LENS HOOD

The lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation (fig.9). To detach the hood, turn counter-clockwise while pushing the button (※) until it stops rotating (fig.10).

- When not in use, the lens hood can be attached upside-down (fig.11).

#### FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

#### BASIC CARE AND STORAGE

- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

- For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

- Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

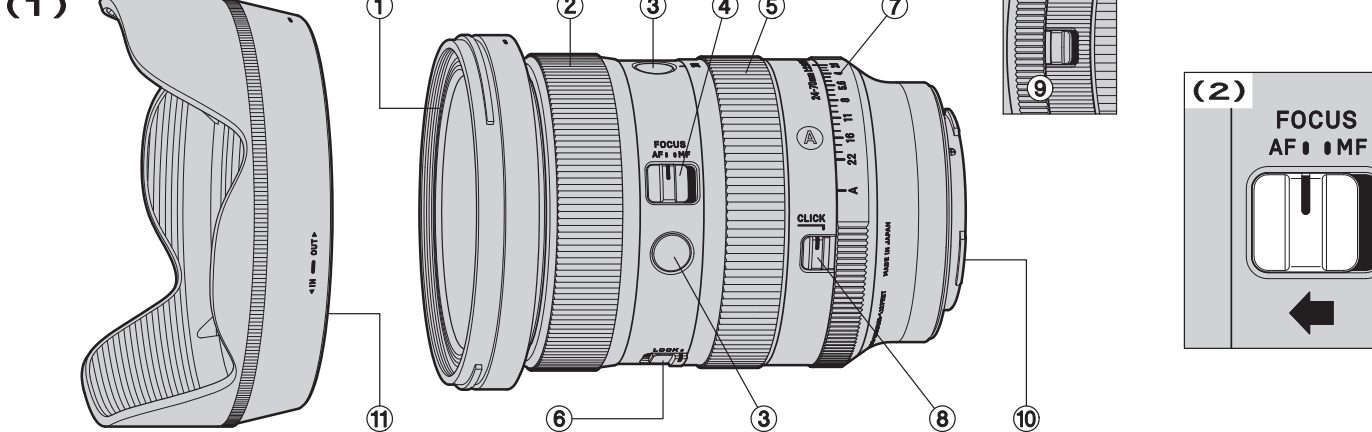
- This lens benefits from a dust and splash proof construction. Although, this construction enables the lens to be used under light rain, it is not the same as being water proof. Please pay attention to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it by a waterside. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components if damaged by water.

- Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>			
<p>Lens construction</p> <p>Angle of view</p> <p>Minimum Aperture</p> <p>Minimum Focusing (W-T)</p> <p>Distance (W-T)</p>	<p>15 - 19</p> <p>84.1 - 34.3°</p> <p>22</p> <p>0.17 - 0.34 m</p>	<p>Maximum Magnification Ratio (W-T)</p> <p>Filter Size</p> <p>Dimensions (Maximum Diameter x Length)</p> <p>Weight</p>	<p>1:2.7 - 1:4</p> <p>Ø82mm</p> <p>Ø87.8x120.2mm</p> <p>(3.5 x 6.4 x 4.7 in)</p> <p>745g (26.3oz)</p>
<b>TECHNISCHE DATEN</b>			
<p>Glieder - Linsen</p> <p>Blindwinkel</p> <p>Blindweite</p> <p>Nahenstellgrenze (W-T)</p> <p>Abmessung (W-T)</p>	<p>15 - 19</p> <p>84.1 - 34.3°</p> <p>22</p> <p>0.17 - 0.34 m</p> <p>745g</p>	<p>Größter Abbildungsmaßstab (W-T)</p> <p>Filterdurchmesser</p> <p>Größe (Maximaler Durchmesser x Länge)</p> <p>Gewicht</p>	<p>1:2.7 - 1:4</p> <p>Ø82mm</p> <p>Ø87.8 x 120.2mm</p> <p>745g</p>
<b>CHARACTERISTICS</b>			
<p>Abmessungen und Gewicht</p> <p>Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.</p>	<p>15 - 19</p> <p>84.1 - 34.3°</p> <p>22</p> <p>0.17 - 0.34 m</p> <p>745g</p>	<p>Größter Abbildungsmaßstab (W-T)</p> <p>Filterdurchmesser</p> <p>Größe (Maximaler Durchmesser x Länge)</p> <p>Gewicht</p>	<p>1:2.7 - 1:4</p> <p>Ø82mm</p> <p>Ø87.8 x 120.2mm</p> <p>745g</p>
<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>			
<p>Constructie van het objectief</p> <p>Openlengte</p> <p>Minimale scherptediepte (W-T)</p> <p>Wicht</p>	<p>15 - 19</p> <p>84.1 - 34.3°</p> <p>22</p> <p>0.17 - 0.34 m</p> <p>745g</p>	<p>Maximale vergrotingsmaatstaf (B-T)</p> <p>Filtermaat</p> <p>Afmetingen (maximale diameter x lengte)</p> <p>Gewicht</p>	<p>1:2.7 - 1:4</p> <p>Ø82 mm</p> <p>Ø87.8 x 120.2 mm</p> <p>745g</p>
<b>CONSTRUCCION Y CARACTERÍSTICAS</b>			
<p>Construcción del objetivo</p> <p>Ángulo de campo</p> <p>Apertura mínima</p> <p>Distancia mínima enfocando (G-T)</p> <p>Peso</p>	<p>15 - 19</p> <p>84.1 - 34.3°</p> <p>22</p> <p>0.17 - 0.34 m</p> <p>745g</p>	<p>Ampliación máxima (G-T)</p> <p>Diámetro filtro</p> <p>Dimensiones (diámetro máximo x largo)</p> <p>Peso</p>	<p>1:2.7 - 1:4</p> <p>Ø82 mm</p> <p>Ø87.8 x 120.2 mm</p> <p>745g</p>
<b>CARATTERISTICHE</b>			
<p>Costituzione ottica (Gruppi-El)</p> <p>Angoli di campo</p> <p>Apertura minima</p> <p>Distanza minima (G-T)</p> <p>Peso</p>	<p>15 - 19</p> <p>84.1 - 34.3°</p> <p>22</p> <p>0.17 - 0.34 m</p> <p>745g</p>	<p>Rapporto di ingrandimento massimo (G-T)</p> <p>Diámetro filtri</p> <p>Dimensioni (diámetro máximo x longitud)</p> <p>Peso</p>	<p>1:2.7 - 1:4</p> <p>Ø82 mm</p> <p>Ø87.8 x 120.2 mm</p> <p>745g</p>
<b>CONSTRUÇÃO E CARACTERÍSTICAS</b>			
<p>Construção do objetivo</p> <p>Ângulo de visão</p> <p>Abertura mínima</p> <p>Distância mínima (G-T)</p> <p>Peso</p>	<p>15 - 19</p> <p>84.1 - 34.3°</p> <p>22</p> <p>0.17 - 0.34 m</p> <p>745g</p>	<p>Ampliação máxima (G-T)</p> <p>Diâmetro filtro</p> <p>Dimensões (diâmetro máximo x comprimento)</p> <p>Peso</p>	<p>1:2.7 - 1:4</p> <p>Ø82 mm</p> <p>Ø87.8 x 120.2 mm</p> <p>745g</p>
<b>CONSTRUCCION Y CARACTERÍSTICAS</b>			
<p>Construcción del objetivo</p> <p>Ángulo de visión</p> <p>Apertura mínima</p> <p>Distancia mínima enfocando (G-T)</p> <p>Peso</p>	<p>15 - 19</p> <p>84.1 - 34.3°</p> <p>22</p> <p>0.17 - 0.34 m</p> <p>745g</p>	<p>Ampliación máxima (G-T)</p> <p>Diámetro filtro</p> <p>Dimensiones (diámetro máximo x largo)</p> <p>Peso</p>	<p>1:2.7 - 1:4</p> <p>Ø82 mm</p> <p>Ø87.8 x 120.2 mm</p> <p>745g</p>

- The figures are for L-mount.

- The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.



#### DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

#### △ACHTUNG!!-VORSICHTSMAßNAHMEN

- Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verletzungen am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.

- Unabhängig davon, ob das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonneinstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.

- Die Form des Anschlusses und seiner anderen Teile sind recht komplex. Bitte seien Sie vorsichtig bei der Handhabung um Verletzungen zu vermeiden.

Dieses Objektiv hat einen eingebauten Magneten. Bitte halten Sie es daher mindestens 5cm von medizinischen Geräten wie Herzschrittmachern fern, da es diese beeinträchtigen könnte.

- Bitte platzieren Sie weder Kreditkarten mit Magnetstreifen, noch andere magnetempfindliche Gegenstände in der Nähe des Objektivs, da dies die auf der Karte gespeicherten Daten beschädigen könnte.

#### BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- |                 |                   |                                     |             |                      |                  |                 |
|-----------------|-------------------|-------------------------------------|-------------|----------------------|------------------|-----------------|
| ① Filtergewinde | ② Brennweitenring | ③ Interruptor de bloqueo de enfoque | ④ Fokusring | ⑤ Zoom Lock-Schieber | ⑥ Irisring       | ⑦ Sperrschalter |
| ⑧ AFL-Taste     | ⑨ Irisring        | ⑩ Mount                             | ⑪ Zoomring  | ⑫ Zoom Lock-Schalter | ⑬ Objektivblende |                 |

#### ACHTUNG

An Kameras, bei denen die Objektiv-Aberrationskorrektur im Kameramenu mit 'ON' oder 'OFF' gesteuert wird, stellen Sie bitte alle Aberrationskorrekturfunktionen auf „ON“ (AUTO).

#### ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

Einzelheiten zum Ansetzen sind im Anhang und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.

- Am Objektivanschluss befinden sich elektrische Kontakte. Behandeln Sie diese bitte vorsichtig und halten Sie sie sauber, da Kratzer oder Schmutz zu Fehlfunktionen oder Schäden führen können.

#### FOKUSIEREN

Um die Autofokus-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die AF-Position (Abb.2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die MF-Position (Abb.3). Sie können die Schärfre nach Drehen am Fokusring einstellen.

- Einzelheiten zum Ändern der Fokussierbeibehaltung der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

#### AFL-TASTE

Der Autofokus kann während des AF-Betriebs durch Drücken der AFL-Taste abgecancelt werden (AF-Lock/AF-Stop-Funktion) (Abb.4).

- In Kombination mit manchen Kameras funktioniert die AFL-Taste nicht.

- An diversen Kameragehäusen kann die Funktion der AFL-Taste individuell individualisiert werden. Die Details dazu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

#### BRENNWEITENEINSTELLUNG

Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

#### ZOOM LOCK-SCHIEBER

Das Objektiv ist mit einem Zoom Lock-Schieber ausgestattet, um das "Kriechen", die selbständige Bewegung des Zoomrings bei nach unten gehaltenem Objektiv, zu verhindern. Stellen Sie den Zoomring auf 24mm und bringen Sie den Zoom Lock-Schieber in die Position „LOCK“ (Abb.5).

#### BLENDENRING

Der Blenderring ist hilfreich, um in der Zeitautomatik und im manuellen Belichtungsmodus den Blendewert anzupassen.

- In Kombination mit manchen Kameras funktioniert der Blenderring nicht.

- Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung nach, wie die Belichtung eingestellt wird.

#### BLENDENRING-KLICK-SCHALTER

Mittels des Blenderring-Klick-Schalters kann ein stufenloses Verstellen der Blende aktiviert oder deaktiviert werden. Diese Funktion ist für Filmaufnahmen wichtig. Um das stufenweise Verstellen der Blende zu deaktivieren, stellen Sie den Schalter auf „OFF“ (Abb.6).

#### BLENDENRING-SPERRSCHALTER

Betätigen Sie den Blenderring-Sperrschalter, während der Blendierung auf A eingestellt ist, um den Blenderring auf A zu fixieren. Das ist die Position, wenn Sie die Blende einstellt.

Betätigen Sie den Blenderring-Sperrschalter, während sich der Blenderring auf einer anderen Blendeneinstellung als A befindet, kann der Blenderring zwischen der maximalen und minimalen Blende hin und her getredet werden. Das ist die Position, wenn Sie die Blende über den Blenderring am Objektiv einstellen möchten (Abb.8).

#### GEGENLICHTBLENDEN

Diese Gegenlichtblende hilft, Reflexe und Geisterbilder zu vermeiden, die durch starke Lichtquellen außerhalb des Bildbereichs verursacht werden können. Setzen Sie die Gegenlichtblende ein und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.9).

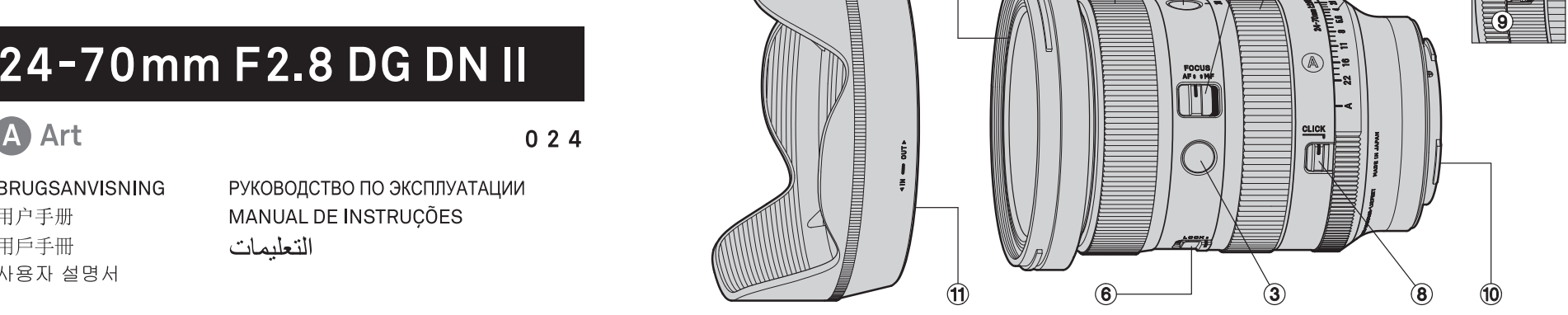
- Während des Nichtgebrauchs kann die Gegenlichtblende in übergestülpter Form angesetzt werden (Abb.11).

#### BLITZ FOTOGRAFIE

Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

#### PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

</



## BRUGSANVISNING

用戶手冊

사용지 설명서

## DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugervejledning grundigt inden objektivet bruges.

### ⚠ ADVARSEL!! SIKKERHEDSFORANSTALTNING

- Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenbæret, der kan føre til, at man mister syn.
- Lanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivet dæklet er monteret. Hvis dækket ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
- Formen af bøjningstang og de omkringliggende dele er meget komplicerede. Vær forsigtig, når du håndterer dem, så du ikke kommer til at skade dem.

- Dette objektiv har en indbygget magnet. Hold det mindst 5cm væk fra medicinsk udstyr såsom pacemakere, da det kan påvirke dem negativt.
- Undlad venligst at placere kreditkort med en magnetstrips (eller andre objekter, der er følsomme over for magnetfelt) tæt på linserne, da det kan beskadige de data, der er gemt på kortet.

## BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- |                              |                   |                |
|------------------------------|-------------------|----------------|
| ① Filterindkrusningsgevind   | ⑥ Zoom-lås        | ⑨ Blændering   |
| ② Fokuseringsring            | ⑦ Blændering      | ⑩ Blændering   |
| ③ AFL knap                   | ⑧ Blændering klik | ⑪ Bøjningstang |
| ④ Fokuseringsmetodeomskifter | ⑨ Omskifter       | ⑫ Bajonetlås   |
| ⑤ Zooming                    |                   |                |

### FORSIGTHED

Da kameraet/hvor objektivets aberrationskorrektions styres med 'ON' eller 'OFF' i kameramenuen, skal du indstille alle aberrations-korrektionsfunktioner til 'ON' (AUTO).

### MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer venligst til kamerets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på- og afmonteres kamerhuset.

På overfladen af objektivatfjerner, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndtningen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skade.

### FOKUSERING

For indstilling af fokus i automatisk fokusering (fig.2) på "AF" autofocus. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokuseralgenen i manuel fokusering (fig.7). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringene.

Se venligst i kamerets brugsanvisning hvordan kamerets fokuskontrol fungerer.

På overfladen af afbryde autofocus ved at trykke på AFL knappen mens AF arbejder (AFL=afbryde autofocus funktion)(fig.4)

Med nogle kameramodeller, fungerer AFL knappen ikke.

•Nogle kameraer kan/bugterafslutte AFL knappens funktioner, se derfor venligst mere detaljeret information i kamerets instruktionsbog.

### ZOOMING

Vrid zoomringen for ått ställa in önskad brännvidd.

### ZOOM-LÅS

Objektivet er forsynet med en zoom-lås for at forhindre brændvidden i at ændre sig, når objektivet vippes nedad. Indstil zoomingen på 24mm og sæt zoom-låsen på "LOCK"(fig.5).

### BLÆNDERING

Objektivet har en blændering som kan anvendes til at justere blænderingen når man arbejder i Blænderprioritet Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

- I kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.
- Kontroller kamerets instruktionsbog for at se hvordan eksponerings justeres.

### BLÆNDERING KLIK OMSKIFTER

Det er muligt at vælge at aktivere/deaktivere blænderings klik funktion. Denne funktion er meget effektiv ved filmoptagelse. For at deaktivere blænderings klik funktion, indstil omskifterknappen på "OFF"(fig.6).

### BLÆNDERING LÅSEKNAP

Hvis du anvender låseknappen til blænderingen når blænden er indstillet på A, vil den blive låst på A. Denne funktion er anvendelig når blændervidden ændres i et øjeblik og tættet. For at undgå at udsætte adskillige billeder i blænderingen når blænderingen står på en hvilken som værdi enden værdi end A, vil blænderingen fortsat kunne dreje for maksimum til minimum blænderværdi. Denne funktion vil være en fordel når blænderændres justeres via blænderingen(fig.8).

### MODLYSBLENDE

Modlysblænde hjælper til at undgå overrælling og refleksionsblænder forårsaget af lysstråling der kommer fra områder uden for billedfeltet. Monter modlysblænde og drej med uret indtil ikke kan drejes længere. Modlysblænde kan afmonteres ved at dreje den modsatte med at du trykker på knappen Ⓞ indtil den ikke kan drejes længere (fig.10).

- Quando no lo utilize coloque o parasol em posição invertida (fig.11).

### MODL.FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kamerets indbyggede flash vil forårsage vignerter. Det anbefales at anvende en eksteren flash med dette objektiv.

### GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARENING

- Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at udsætte antirefleksbelægningen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra melkugler og anden kemisk påvirkning.

•Beny AFL ringetyngter, benzín eller andre organiske opløsningsmidler til at fjerne fingertryk, benzín eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

• Dette objektiv udmærker sig ved at have en stiv og stankt tæt konstruktion. Selvom denne konstruktion gør det muligt at fotografere i let regn, betyder det ikke at objektivet er vandtæt som sådan. Sørg for at undgå, at store mængder vand rammer eller sprøjter på objektivet, som f.eks. ved brug ved havet, eller skybrud i gade og regnvejr. Det er oftest upraktisk og urentabelt, at reparere den interne mekanisme, linse elementer og de elektriske komponenter efter en vandskade.

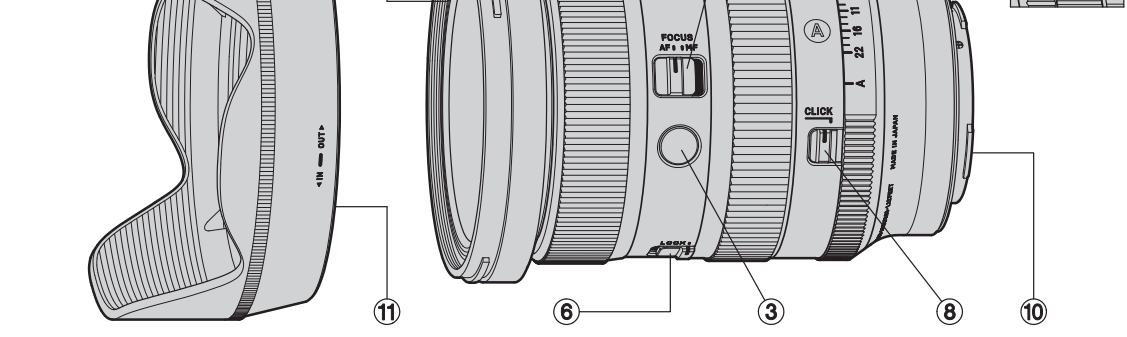
• Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er kølet udtødt, og man ønsker at bruge det igen, anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER			
Antal linseelementer	15 - 19	Maximal forstøringsgrad (V - T)	1:2.7 - 1:4
Synsvinkel	84.1 - 34.3°	Filtergevind	Ø82mm
Minimale blænderåbning	22	Dimensioner (maksimal diameter x længde)	Ø87.8 x 120.2mm
Nærgrense (V-T)	0.17-0.34 m	Vægt	745g

Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.

• Glasets anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.

### (1)



### 繁体中文

### 警告!! 安全防護措施

非常感謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您尽享攝影的乐趣，使用前請先仔細閱讀此使用說明書。閱讀完畢後，請妥善保存說明書，以備日後參考。此使用說明書為各品牌相機通用版本，與特定品牌相機有關的功能說明，請同時參閱該相機的使用說明書。

- 請勿透過鏡頭直接觀太陽或強光，否則，會對眼睛或視力造成傷害。
- 單鏡筒放置鏡頭或鏡頭與相機組合放置時，請蓋上鏡頭前蓋。否則存在聚光，導致失火的可能性。
- 卡片的形狀及其周圍的部分非常复杂，請小心處理，避免造成傷害。
- 這支鏡頭有內置磁體，請將它与诸如心脏起搏器之类的医疗设备保持至少 5 厘米的距离，以免产生不良影响。
- 請不要將帶有磁條的卡片 (或者任何其他對磁場敏感的物体) 放在鏡頭附近，以免损坏存储在卡片上的數據。

• 鏡頭內置磁石 請把鏡頭與如心臟起搏器等醫療設備保持至少 5 厘米的距离，以免产生不良影响。

• 請勿將附有磁帶的信用卡(或任何其他對磁場敏感的物件)靠近鏡頭，因有可能會損壞卡片上所存儲的數據。

### 部件說明 (圖 1)

- |                |           |          |
|----------------|-----------|----------|
| ① 濾鏡螺絲紋        | ⑤ 變焦環     | ⑨ 光圈環鎖定鈕 |
| ② 對焦環          | ⑥ 變焦鎖定控制鈕 | ⑩ 遮光罩    |
| ③ AFL(自動對焦鎖定)鍵 | ⑦ 光圈環     | ⑪ 卡口     |
| ④ 對焦模式選擇鈕      | ⑧ 光圈環切換鍵  |          |

### 注意

在相機菜單中使用“开/关”控制镜头色差校正的相機上，將所有像差校正功能設置為“开”(自動)。

### 安裝鏡頭

鏡頭的裝卸方法，請參考您所使用相機的使用說明書。

- 卡口 (圖 1 中的Ⓜ) 有電子触点。如果划伤或污垢，請小心，否則可能会导致故障或损坏。

### 对焦

若要启用自动对焦，请将对焦模式选择钮拨至“AF”位置 (图 2)。选用手动对焦，可对对焦模式选择钮拨至“MF”位置 (图 3)。您即可通过旋转对焦环手动对焦。

- 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。

### AFL (自动对焦锁定) 键

当 AF (自动对焦)工作时，按下 AFL 键可以停止自动对焦。(AF 锁定/AF 防止功能)(图 4)。

- 部分相机不支持该功能键。
- 部分相机可以自定义 AFL 键，具体请参见相机的使用说明。

### 变焦

转动变焦环，可以选择最适合的焦点距离进行构图。

### 变焦锁定控制钮

为了避免您在携带时，出现变焦筒自动伸出，该镜头特设计了“变焦锁定控制钮”。使用变焦锁定时，请将变焦位置设置在 24，控制钮推至“ON”位置(图 5)。正常拍摄时，将控制钮推至反方向，即可正常使用。

### 光圈环

该光圈环由一个光圈环组成。该光圈环可以在在光圈优先自动模式和手动曝光模式下，用来调整光圈值。

- 部分相机不支持该功能。
- 关于如何调整光圈，请参见相机的使用说明。

### 光圈环切换键

可以通过该切换键对光圈环进行有效取消的设置。当该功能对拍摄视频有效，可以将切换键设置为“OFF”来取消光圈环功能。(图 6)。

### 光圈环锁定按钮

当光圈环置到“A”时使用光圈环锁定钮，它将被固定在 A 上。当通过相机调谐 F-stop 时，该功能将很有用 (图 7)。当光圈环设置在 A 位置以外的其他位置上时使用光圈环锁定钮，光圈环依旧可以在最小至最大光圈范围内旋转。当通过光圈环调谐 F-stop 时，该功能将很有用 (图 8)。

### 镜头遮光罩

镜头的遮光罩，有助于防止由于拍摄区域外过亮的照明引起的耀斑或鬼影。安装遮光罩时，请沿顺时针方向转动至停止位置(图 9)。拆卸遮光罩时，请向下按下Ⓜ按钮，并逆时针转动遮光罩(图 10)。

• 当您不使用时，请光罩以反方向安装(图 11)，便于收纳。

### 闪光灯摄影

该镜头配合相机自带的内置闪光灯使用时，会产生镜头筒的阴影。鉴于此，请配合使用外置闪光灯。

### 保存、使用中的注意事项

• 由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等的地方。

• 请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污垢可以用吹灰球或镜头刷轻轻除去。接触时，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和镜头擦镜纸擦拭。汽油、稀释放(含氟素)等有机溶剂均不可使用。

• 该镜头虽有防尘防泼溅结构，细雨情况下可以使用，但并非完全防水结构。请勿雨在水环境或大量水流溅进使用，特别在水边使用时也请特别注意。如果内部结构进水，镜片电子部件等受水浸湿，有可能造成较严重受损，从而导致难以维修，甚至无法维修的可能。

• 环境温度突变时，镜头内部可能会产生水汽雾状现象。从寒冷室外进入温暖室内时，请置置在镜头包或者封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相同时再取出。

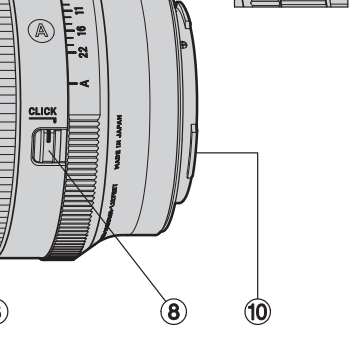
### 规格

镜头结构	15 - 19	最大放大倍率 (广角端-长焦端)	1:2.7 - 1:4
视角	84.1 - 34.3°	滤光镜口径	Ø82mm
最近对焦距离	0.17 - 0.34 m	尺寸	Ø87.8 x 120.2mm
广角端-长焦端	0.34 m	重量	745g

**製造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION**
日本神奈川县川崎市麻生区菜葉木 2-8-15号
**进口商：适马贸易(上海)有限公司**
上海市长宁区宋园路65号1号楼3楼 1301-1302 单元
售后服务:400-852-8080 代表:021-6233-1086
FAX: 021-6233-1167

- 尺寸和重量包含 L 卡口。
- 镜头头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

### (2)



### 警告!! 安全防護措施

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您尽享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

### 警告!! 安全防護措施

- 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
- 鏡頭不管理接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火燒危險。
- 接觸的形狀及其周圍的部件是非常複雜的，請小心操作，以免受燙。
- 這支鏡頭有內置磁石，請將它与诸如心脏起搏器之类的医疗设备保持至少 5 厘米的距离，以免产生不良影响。
- 請勿將附有磁帶的信用卡(或任何其他對磁場敏感的物件)靠近鏡頭，因有可能會損壞卡片上所存儲的數據。

### 部件說明 (圖 1)

- |            |           |          |
|------------|-----------|----------|
| ① 濾鏡螺絲紋    | ⑤ 變焦環     | ⑨ 光圈環鎖定鈕 |
| ② 對焦環      | ⑥ 變焦鎖定控制鈕 | ⑩ 遮光罩    |
| ③ AFL 鍵    | ⑦ 光圈環     | ⑪ 鏡頭     |
| ④ 對焦模式選擇按鈕 | ⑧ 光圈環取消開關 |          |

### 注意

所有相機內的鏡頭像差修正均以相機菜單中使用“開啟”或“關閉”來控制，請將所有像差修正功能設定為“開啟”(自動)。

### 安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

• 請小心處理鏡頭接環表面上的電子觸點，划痕或污垢可能會造成故障或損壞。

### 對焦

自動對焦操作，將鏡身上對焦鈕設定為 AF 位置(圖 2)；若需卸下自動調焦裝置，這可將鏡身上對焦鈕設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦模式更改控制鈕。

• 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

### AFL 鍵

在操作自動對焦時按 AFL 鍵，可以取消自動對焦 (自動對焦鎖定/自動對焦防止功能)(圖 4)。

• 在某些相機上使用時，AFL 鍵不能操作。

• 某些相機可以自設 AFL 鍵的功能，詳情請查閱相機的使用說明書。

### 變焦

將變焦環轉動至合適的焦點距離。

### 變焦鎖定控制

本鏡頭特設「變焦鎖定裝置」，避免鏡頭向前後傾斜時的滑動影響。使用變焦鎖定裝置時，請將變焦環撥於 24mm，再將「變焦鎖定控制」設於「LOCK」鎖定位置 (圖 5)。

### 光圈環

設置光圈環，可於光圈優先自動模式和手持動曝光模式下調整光圈值。

- 在某些相機上使用時，光圈環不能操作。
- 請查閱相機的使用說明書以了解如何調整曝光。

### 光圈環取消開關

可以選擇取消/使用光圈環的啟用，此功能於拍攝錄影時也有效。要取消啟用光圈環的啟用，請將開關設置為“OFF”(圖 6)。

### 光圈環鎖定裝置

當光圈環設置為 A 時使用光圈環鎖定裝置，光圈環則會固定在 A 位置上。此功能將很有用，當通過相機調諧 F-stop 時，該功能將很有用 (圖 7)。如光圈環設置在 A 以外的任何光圈環設定時使用光圈環鎖定裝置，仍可轉動光圈環以調整合適最大至最小光圈值。此功能將有助於應用於光圈環環調諧光圈環級數之時 (圖 8)。

### 鏡頭遮光罩

使用鏡頭遮光罩，有助於防止由畫面以外的光線所引起的耀光和鬼影之影像後生。把遮光罩接上鏡頭，並順時針方向轉動遮光罩，直至不能轉動時便完成安裝。(圖 9) 按下按鈕Ⓜ，然後按逆時針方向轉動遮光罩至停止轉動，便可卸下遮光罩(圖 10)。

• 不需要使用時，遮光罩可以反方向，以倒置方式安裝在鏡頭上(圖 11)。

### 閃燈攝影

在使用此鏡頭進行閃燈攝影時，請勿使用機身內置閃置閃燈，免導致影像下部出現昏暗黑點現象；建議使用外置閃置閃燈。

### 保養及存放

• 應避免接觸或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- 如果長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加膜層，宜遠離磁場或防蟲丸發出氣體的方。

• 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用酒精、苯或其他有機溶劑劑。

• 雖然此鏡頭得益於防塵及防水霧的結構，可於細雨下使用，但並非完全防水的，請注意避免大量的水灑在鏡頭上，特別在水邊的地方使用。如內部機械、鏡片或電子零件等受水浸而損壞，一般也難以維修。

• 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水滴，因此在天氣寒冷時進入溫暖和室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭筒內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

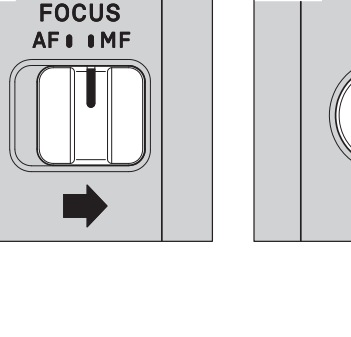
### 規格

鏡頭結構	15 - 19	最大放大倍率 (廣角端-長焦端)	1:2.7 - 1:4
视角	84.1 - 34.3°	濾光鏡口径	Ø82mm
最近對焦距離	0.17 - 0.34 m	尺寸	Ø87.8 x 120.2mm
廣角端-長焦端	0.34 m	重量	745g

**製造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION**
日本神奈川县川崎市麻生区菜葉木 2-8-15号
**进口商：适马贸易(上海)有限公司**
上海市长宁区宋园路65号1号楼3楼 1301-1302 单元
售后服务:400-852-8080 代表:021-6233-1086
FAX: 021-6233-1167

- 尺寸和重量包含 L 卡口。
- 镜头头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

### (3)



### 사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해 주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트에 공통 설명되어 있으며 렌즈 목록이나 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시기 바랍니다.

### ! 경고!! 주의 사항과 피해를 예방할 수 있습니다.

- 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈이 손상될 위험이 있습니다.
- ! 주의! [원래 부주의로 사용자 기기를 일정한 손해가 발생할 수 있습니다.]
- 열된 경을 렌즈로부터 멀리 떨어진 태양광선 하에 의하여 집광할 가능성이 발생, 화재의 원인이 됩니다.
- 마운트와 그 주변부의 모양은 매우 복잡합니다. 다치지 않도록 취급에 주의해 주세요.
- 이 렌즈에는 자석이 내장되어 있습니다. 심장 박동기와 같은 의료 기기에 악영향을 미칠 수 있으므로 최소 5cm 떨어진 곳에 두세요.
- 카드에 저장된 데이터가 손상될 수 있어 마그네틱 스트림이 있는 신용 카드 (또는 자기장기에 민감한 기타 물체)를 렌즈 가까이에 두지 마세요.

### 각부의 명칭 (그림 1)

- |                 |                 |          |
|-----------------|-----------------|----------|
| ① 렌즈스텝          | ⑤ 줌 링           | ⑨ 이리리스 링 |
| ② 포커스 링         | ⑥ 고정 스위치        | ⑩ 광학 차단기 |
| ③ AFL 버튼        | ⑦ 이리리스 링        | ⑪ AFL 버튼 |
| ④ 포커스 모드 전환 스위치 | ⑧ 이리리스 링 클릭 스위치 | ⑫ 렌즈 로드  |

### 주의

카메라 메뉴에서 'ON' 또는 'OFF' 모 렌즈 수치 보정을 제어하는 카메라에서는 모든 수치 보정 기능을 'ON'(AUTO)으로 설정하세요.

### 렌즈 장착 방법

카메라에 부착하는 방법은 사용 설명서를 확인하시기 바랍니다.
• 렌즈 앞면에 표면에 전기 접점이 있습니다. 스크래치 또는 먼지 가 들어올 경우, 오작동 또는 제품 손상의 원인이 될 수 있으므로 사용자 유의하시기 바랍니다.

### 조성

오디오 포커스 작동은 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하거나 마운트이다 (그림 2). 포커스를 수동으로 설정하려면 원격할 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하면 오디오 링을 돌려 조종 조절이 가능합니다. (그림 3).

• 카메라의 포커스 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

### AFL 버튼

AF 가 작동 중일 때 (AF (자동 AF) 정지 기능), 오디오 포커스를 AFL 버튼을 눌러 취소할 수 있습니다. (그림 4).

• 일부 카메라에서는 AFL 버튼의 기능을 알 수 있습니다.

• 일부 카메라는 AF 버튼용 커스텀이징 할 수 있습니다.

• 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

### 중 고정 스위치

이 렌즈는 주시자 자동으로 렌즈의 출력을 변경하기 위하여 중 고정 스위치를 제공하고 있습니다. 중 고정 스위치 24mm 초 하에 중 고정스위치를 LOCK 으로 고정하여 주십시오.(그림 5)

### 이리리스 링

해당 렌즈는 이리리스 링을 채용하여 조정에 우선 자동 모드 및 매뉴얼 노출 모드에서도 조리가 가능 조정을 수 있습니다.

• 일부 카메라에서는 이리리스 링을 조정하지 않을 수 있습니다.

• 노출 값을 조정하려면 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.